

Lezione 23 - Versione: Lo scoppio della guerra civile (Cesare, De Bello Civili 1,8,1-4)

Nel suo rapporto sugli anni della guerra civile (49-48 a.C.), Cesare descrive la sua visione del violento conflitto che ebbe con Gneo Pompeo Magno, comandante del partito senatorio, per il predominio a Roma. Prima dello scoppio della guerra Pompeo, che aveva già iniziato a mobilitare le truppe, mandò a Cesare un messaggero, che doveva giustificare la sua avanzata e l'ostruzione forzata dei tribuni della plebe eletti dal popolo. Quando ricevette il messaggero Lucio Cesare, Cesare si trovava a Rimini, dove si erano rifugiati anche i tribuni della plebe:

Cognita militum voluntate Ariminum cum legione tertia 
decima proficiscitur ibique tribunos plebis, qui ad eum
confugerant, convenit; reliquas legiones ex hibernis evocat
et subsequi iubet. eo Lucius Caesar adulescens venit, cuius
pater Caesaris erat legatus. is reliquo sermone confecto,
cuius rei causa venerat, habere se a Pompeio ad eum privati
officii mandata demonstrat: velle Pompeium se Caesari
purgatum esse, ne ea, quae rei publicae causa egerit, in
suam contumeliam vertat. semper se rei publicae commoda
privatis necessitudinibus habuisse potiora. Caesarem quoque
pro sua dignitate debere et studium et iracundiam suam rei
publicae dimittere neque adeo graviter irasci inimicis, ut,
cum illis nocere se speret, rei publicae noceat. pauca eiusdem
generis addit cum excusatione Pompei coniuncta.

tribunus (-i m) plebis: tribuno della plebe (carica politica)

confugerant = fugerant; hiberna, -orum n pl: accampamento (invernale)

subsequi = sequi

mandatum, -i n: mandato, incarico; demonstro, demonstrare: dichiarare, rivelare

purgo, purgare: scusare, giustificare

contumelia, -ae f: offesa; commodum, -i n: comodo, interesse

necessitudo, -dinis f: bisogno; potior, -ius: più importante

iracundia, -ae f: ira

cum (con cong): (qui:) mentre